

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第25/2011號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 25/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行批給合同第三十八條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 da cláusula 38.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、陳穎雄擔任政府駐澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）代表的委任，自二零一一年三月三十日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., de Chan Weng Hong, pelo período de um ano, a partir de 30 de Março de 2011.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣九千二百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 9 200 patacas.

二零一一年二月十日

10 de Fevereiro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 26/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 26/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運公證合同第十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、Virgílio Valente擔任政府駐遠東水翼船務有限公司代表的委任，自二零一一年二月十七日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada, de Virgílio Valente, pelo período de um ano, a partir de 17 de Fevereiro de 2011.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一一年二月十日

10 de Fevereiro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 27/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區與香港特別行政區赤鱗角機場客運碼頭之間海上客運服務營運公證合同第十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional de Hong Kong, em Chek Lap Kok, da Região Administrativa Especial de Hong Kong, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、郭光華擔任政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任，自二零一一年四月一日起獲續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一一年二月十日

行政長官 崔世安

第 28/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行合同第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、黃錦輝擔任政府駐新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司代表的委任自二零一一年三月二十九日起續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一一年二月十日

行政長官 崔世安

第 29/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行批給合同第十四條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、黃玉葉擔任政府駐澳門港口管理股份有限公司代表的委任，自二零一一年三月十五日起續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一一年二月十日

行政長官 崔世安

第 30/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行批給合同第十六條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、黃文濤擔任政府駐澳門自來水有限公司代表的委任獲續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited, de Kuok Kuong Wa, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2011.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

10 de Fevereiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da New World First Serviços Marítimos (Macau), Limitada, de Vong Kam Fai, pelo período de um ano, a partir de 29 de Março de 2011.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

10 de Fevereiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 14.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., de Vong Iok Ip Francisca, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2011.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

10 de Fevereiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 16.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da SAAM — Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A., de Wong Man Tou, pelo período de um ano.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

三、本批示自二零一一年一月十九日起生效。

二零一一年二月十日

行政長官 崔世安

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

3. O presente despacho produz efeitos desde 19 de Janeiro de 2011.

10 de Fevereiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 3/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九六五年十一月十五日訂於海牙的《關於向國外送達民事或商事司法文書和司法外文書公約》（以下簡稱“公約”）第二十八條第三款之規定，公約自二零一零年十一月一日起在澳大利亞和締約國之間生效，包括在澳大利亞和中華人民共和國及其澳門特別行政區之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九七一年七月三日第二十七期《澳門政府公報》。公約的中文譯本公佈於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組，並於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組作出更正及重新公佈。

二零一一年二月十日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 3/2011

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro de Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, feita na Haia, em 15 de Novembro de 1965 (Convenção), em conformidade com o n.º 3 do seu artigo 28.º, entrou em vigor entre a Austrália e os Estados Contratantes, incluindo a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 1 de Novembro de 2010.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau, n.º 27, de 3 de Julho de 1971. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 49, de 9 de Dezembro de 2004, com a rectificação e republicação efectuada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 23, de 7 de Junho de 2006.

Promulgado em 10 de Fevereiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 4/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九七零年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》（以下簡稱“公約”）第三十九條之規定，公約自二零一一年一月八日起在中華人民共和國和塞爾維亞共和國之間生效，包括在中華人民共和國澳門特別行政區和塞爾維亞共和國之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組。公約的中文譯本公佈於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一一年二月十日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 4/2011

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, feita na Haia, em 18 de Março de 1970 (Convenção), em conformidade com o seu artigo 39.º, entrou em vigor entre a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, e a República da Sérvia, em 8 de Janeiro de 2011.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau, I Série, n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 20, de 15 de Maio de 2002.

Promulgado em 10 de Fevereiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一一年一月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用黎可宜，自二零一一年一月二十四日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員職務，為期三個月。

透過簽署人二零一一年一月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，鄭定添在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，由二零一一年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，危行在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275點，由二零一一年三月一日起生效。

二零一一年二月十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

第 4/2011 號 行 政 法 務 司 司 長 批 示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“C&C安全印務（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供“電子旅行證件製作系統軟件和硬件維修保養及回應處理維修保養服務”的合同。

二零一一年二月九日

行政法務司司長 陳麗敏

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Janeiro de 2011:

Lai Ho I — admitida por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente de relações públicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 21 de Janeiro de 2011:

Kuong Teng Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato progredindo para adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, índice 415, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2011.

Ngai Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato progredindo para assistente técnico administrativo principal, 2.^o escalão, índice 275, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Fevereiro de 2011.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 4/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.^o e do artigo 7.^o do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de reparação e manutenção dos *software* e *hardware* e da resposta ao tratamento da reparação e manutenção do sistema de produção dos documentos de viagem electrónicos» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Companhia de Comércio e Impressão de Segurança C & C (Macau), Limitada».

9 de Fevereiro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 5/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“C&C安全印務（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供“電子旅行證件製作系統的新模組編寫服務”的合同。

二零一一年二月九日

行政法務司司長 陳麗敏

第 6/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂為身份證明局提供“智能卡式居民身份證件（第二階段）”的合同。

二零一一年二月九日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年十二月十八日之批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第四款、第十八條第一款、第二款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任張少雄為行政法務司司長辦公室顧問，為期一年，自二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 5/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de inclusão de um novo módulo de escrita no sistema de produção dos documentos de viagem electrónicos» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Companhia de Comércio e Impressão de Segurança C & C (Macau), Limitada».

9 de Fevereiro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição dos «Cartões Inteligentes do BIR (2.ª fase)» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa alemã «Giesecke & Devrient GmbH».

9 de Fevereiro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Dezembro de 2010:

Cheong Sio Hong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 4, 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 10 de Fevereiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 23/2011 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 23/2011

基於在本財政年度有需要撥予行政暨公職局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$227,000.00（澳門幣貳拾貳萬柒仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予行政暨公職局一項金額為 \$227,000.00（澳門幣貳拾貳萬柒仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長朱偉幹，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長 Brígida Bento de Oliveira Machado，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席高級技術員陳嘯婷，當其出缺或因故不能視事時，由特級技術員楊才煒代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 227 000,00 (duzentas e vinte e sete mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública um fundo permanente de \$ 227 000,00 (duzentas e vinte e sete mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: José Chu, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Brígida Bento de Oliveira Machado, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Chan Kok Teng, técnica superior principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Ieong Choi Wai, técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

1 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 24/2011 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 24/2011

基於在本財政年度有需要撥予經濟局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$220,000.00（澳門幣貳拾貳萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟局一項金額為 \$220,000.00（澳門幣貳拾貳萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Economia, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 220 000,00 (duzentas e vinte mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Economia um fundo permanente de \$ 220 000,00 (duzentas e vinte mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：局長蘇添平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由行政暨財政處處長陳詠兒，或其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長陳詠兒，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由特級技術輔導員伍珍華代任；

委員：顧問高級技術員余慧君，當其出缺或因故不能視事時，由首席特級技術輔導員萬燕梅代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 25/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予財政局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整）；

在該局的建議下；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予財政局一項金額為\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長江麗莉，當其出缺或因故不能視事時，由行政暨財政處處長代任，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長張祖強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政及財產管理科科長周美翠，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

候補委員：二等高級技術員阮紹祖；

候補委員：特級技術輔導員羅金雲。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

Presidente: Sou Tim Peng, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou o seu substituto legal.

Vogal: Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista;

Vogal: Iu Wai Kuan, técnica superior assessora e, nas suas faltas ou impedimentos, Man In Mui, adjunto-técnico especialista principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

1 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças um fundo permanente de \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, directora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chang Tou Keong Michel, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Chao Mei Choi, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal suplente: Un Sio Chou, técnico superior de 2.ª classe;

Vogal suplente: Lo Kam Van, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

1 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 26/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予交通事務局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$147,732.00（澳門幣壹拾肆萬柒仟柒佰叁拾貳元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予交通事務局一項金額為 \$147,732.00（澳門幣壹拾肆萬柒仟柒佰叁拾貳元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長汪雲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：副局長鄭岳威，當其出缺或因故不能視事時，由車輛及駕駛員事務廳廳長賈靖龍代任；

委員：行政及財政處處長鄺詠琪，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年二月一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室**第 20/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 123/2009 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

一、本人將一切所需權力轉授予旅遊局局長安棟樑或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與安穰建

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 147 732,00 (cento e quarenta e sete mil, setecentas e trinta e duas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego um fundo permanente de \$ 147 732,00 (cento e quarenta e sete mil, setecentas e trinta e duas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Wan, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chiang Ngoc Vai, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Luis Correia Gageiro, chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores;

Vogal: Kwong Weng Kei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

1 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, 1 de Fevereiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 20/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os

築工程有限公司訂立“獲多利大廈旅遊局擴展及重新安裝設施——18、12及13樓”的承攬執行合同。

二、本批示於公佈翌日起生效。

二零一一年一月二十八日

社會文化司司長 張裕

第 21/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門大學簽訂“澳門體育場地之調查”服務合同。

二零一一年一月二十九日

社會文化司司長 張裕

第 22/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長黃有力或其法定任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與晉業拓展工程建設有限公司簽訂嘉模泳池更衣室改善工程合同。

二零一一年二月九日

社會文化司司長 張裕

第 25/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da empreitada denominada «Ampliação e remodelação das instalações da Direcção dos Serviços de Turismo no Edifício Hotline — 18.º, 12.º e 13.º andares», a celebrar com a «Sociedade de Construção Civil On Nong, Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

28 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 21/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução de «Investigação de Instalações Desportivas», a celebrar com a Universidade de Macau.

29 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 22/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução das «Obras de Melhoramento dos Balneários das Piscinas do Carmo», a celebrar com a 晉業拓展工程建設有限公司.

9 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 25/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“利聯消防工程有限公司”簽訂為文化局提供二零一一年一月一日至十二月三十一日期間消防系統維修保養服務的合同。

二零一一年二月六日

社會文化司司長 張裕

第 26/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“洪記裝修”簽訂為文化局提供二零一一年一月一日至十二月三十一日期間渠道疏通服務的合同。

二零一一年二月六日

社會文化司司長 張裕

二零一一年二月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 7/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，修正後面積為51平方米，位於氹

n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de incêndios do Instituto Cultural, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a «Companhia de Protecção de Incêndios e Engenharia Lei Luen Limitada».

6 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de desobstrução dos esgotos do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a empresa «Hong Kei Chong Sau».

6 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, 10 de Fevereiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área rectificada de 51 m², situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes, onde

仔島客商街，其上建有7號樓宇，標示於物業登記局第10219號的土地的批給，以興建一幢作商業用途的樓宇。

二、鑑於上述修改，根據對該地點訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，將脫離前款所述土地，面積2平方米的地塊的利用權歸還澳門特別行政區，以納入公產，作為公共街道，因此批出土地的面積現為49平方米。

三、本批示即時生效。

二零一一年二月一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第6483.01號案卷及
土地委員會第26/2010號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——黃銘棠和黃鎮昌，以其名義及由其作為陳惠玲、余叢秀、黃澤棠、何冰兒、黃永昌、Vu Iok Heng、黎妙嫦、Vong Im Peng、Vong Sio Tong和Vong Chi Tong的受權人。

鑒於：

一、黃銘棠及其配偶陳惠玲、黃澤棠及其配偶何冰兒、黃鎮昌及其配偶余叢秀均以取得共同財產制結婚，黃永昌及其配偶葉潔儀以分別財產制結婚，Vu Iok Heng及黎妙嫦均為寡婦，Vong Im Peng、Vong Sio Tong及Vong Chi Tong均未婚，成年人。以上人士的通訊處均位於澳門家辣堂街7號利美大廈10字樓B座。根據以上人士的名義在G55K冊第211頁第16390號和第99378G號作出的登錄，該等人士為一幅位於氹仔島客商街，其上建有7號樓宇，登記面積為51.5平方米，經重新量度後修正為51平方米，標示於物業登記局B27冊第146頁背頁第10219號的土地的利用權之共同持有人。

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F1冊第87頁第275號。

三、上述承批人擬重新利用該土地興建一幢兩層高，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇，因此於二零零九年九月

se encontra construído o prédio com o n.º 7, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 219, para ser aproveitado com a construção de um edifício destinado ao comércio.

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, o domínio útil da parcela de terreno com a área de 2 m², a desanexar do terreno referido no número anterior, para integrar o domínio público, como via pública, ficando o terreno concedido com a área de 49 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

1 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 6 483.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 26/2010
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Vong Meng Tong e Vong Chan Cheong, por si e na qualidade de procuradores, de Chan Vai Leng, Yu Tsung Sau, Vong Chak Tong, Ho Peng I também chamada Ho Bing Yee, Vong Veng Cheong, Vu Iok Heng, Lai Miu Sheung também chamada Lai Miu Seong, Vong Im Peng, Vong Sio Tong e Vong Chi Tong, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Vong Meng Tong e cônjuge, Chan Vai Leng, Vong Chak Tong e cônjuge, Ho Peng I, também chamada Ho Bing Yee, e Vong Chan Cheong e cônjuge, Yu Tsung Sau, todos casados no regime da comunhão de adquiridos, Vong Veng Cheong e cônjuge, Ip Kit Yi, casados no regime da separação de bens, Vu Iok Heng e Lai Miu Sheung, também chamada Lai Miu Seong, viúvas, Vong Im Peng, Vong Sio Tong e Vong Chi Tong, solteiros, maiores, todos eles com domicílio de correspondência em Macau, na Rua de Santa Clara, n.º 7, Edifício Ribeiro, 10.º andar, bloco B, são co-titulares do domínio útil do terreno com a área registral de 51,5 m², rectificada por novas medições para 51 m², situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes, onde se encontra construído o prédio n.º 7, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 219 a fls. 146v do livro B27, conforme inscrição a favor dos mesmos sob o n.º 16 390 a fls. 211 do livro G55K e 99 378G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 275 a fls. 87 do livro F1.

3. Pretendendo os sobreditos concessionários proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com a construção de um edifício de dois pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio, submeteram à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) em 17 de Setembro de

十七日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局副局長於二零零九年十二月七日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、為此，黃銘棠和黃鎮昌，以其名義及作為其餘承批人的受權人身分，於二零一零年四月十三日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報及制定修改批給的合同擬本。申請人透過於二零一零年七月十三日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為51平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年三月十八日發出的第6409/2005號地籍圖中以字母“A”和“B”定界及標示，面積分別為49平方米和2平方米。

七、根據對該地點所訂定的街道準線，將一幅面積2平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示的地塊的利用權歸還澳門特別行政區，以納入公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一零年八月二十六日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一零年九月十五日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。該等承批人於二零一一年一月十三日提交由黃銘棠和黃鎮昌以其名義及由其作為利用權的其餘共同持有人的受權人身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

十、承批人已繳付由本批示規範的合同所述經調整的利用權價金及有關溢價金，並已提供合同所述的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為51.5（伍拾壹點伍）平方米，經重新量度後修正為51（伍拾壹）平方米，位於氹仔島客商街，其上建有7號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年三月十八日發出的第6409/2005號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，標示於物業登記局27B冊第146頁背頁第10219號及其利用權以乙方名義登錄於G55K冊第211頁第16390號和第99378G號的土地的批給。

2009, o respectivo projecto de arquitectura, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 7 de Dezembro de 2009.

4. Nestas circunstâncias, em 13 de Abril de 2010, Vong Meng Tong e Vong Chan Cheong, por si e na qualidade de procuradores dos restantes concessionários solicitaram autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância dos requerentes, expressa em declaração apresentada em 13 de Julho de 2010.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 51 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com a área de 49 m² e 2 m², na planta cadastral n.º 6 409/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 18 de Março de 2010.

7. De acordo com o alinhamento definido para o local, o domínio útil da parcela de terreno com a área de 2 m², assinalada com a letra «B» na referida planta, reverte a favor da RAEM para integrar o domínio público, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 26 de Agosto de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Setembro de 2010.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 13 de Janeiro 2011, assinada por Vong Meng Tong e Vong Chan Cheong, que intervêm por si e na qualidade de procuradores dos demais co-titulares do domínio útil, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestaram a caução, estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 51,5 m² (cinquenta e um vírgula cinco metros quadrados), rectificada por novas medições para 51 m² (cinquenta e um metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 409/2005, emitida em 18 de Março de 2010, pela DSCC, situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes, onde se encontra construído o prédio com o n.º 7, descrito na CRP sob o n.º 10 219 a fls. 146v do livro B27 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob os n.ºs 16 390 a fls. 211 do livro G55K e 99 378G a favor dos segundos outorgantes.

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積2(貳)平方米，將脫離上款所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地的面積現為49(肆拾玖)平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高2(貳)層，建築面積為104(壹佰零肆)平方米，作商業用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總額為\$15,600.00(澳門幣壹萬伍仟陸佰元整)。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付第1款所訂的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00(澳門幣壹佰零壹元整)。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為24(貳拾肆)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃及甲方審議該計劃和發出有關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第一款所指的批示公佈之日起計30(叁拾)日內，制定和遞交工程計劃(地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃)；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60(陸拾)日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內，開始施工。

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 2 m² (dois metros quadrados), a desanexar do terreno referido no número anterior, que se destina a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 49 m² (quarenta e nove metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 2 (dois) pisos, afectado à finalidade comercial, com a área bruta de construção de 104 m² (cento e quatro metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 15 600,00 (quinze mil e seiscentas patacas).

2. O preço do domínio útil estipulado no n.º 1 é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當的備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款所訂的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$152,745.00（澳門幣拾伍萬貳仟柒佰肆拾伍元整）。

第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年三月十八日發出的第6409/2005號地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento dos prazos fixados na cláusula anterior, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 152 745,00 (cento e cinquenta e duas mil, setecentas e quarenta e cinco patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Encargos Especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 409/2005, emitida pela DSCC, em 18 de Março de 2010, e a remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura aí existentes.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地的利用或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

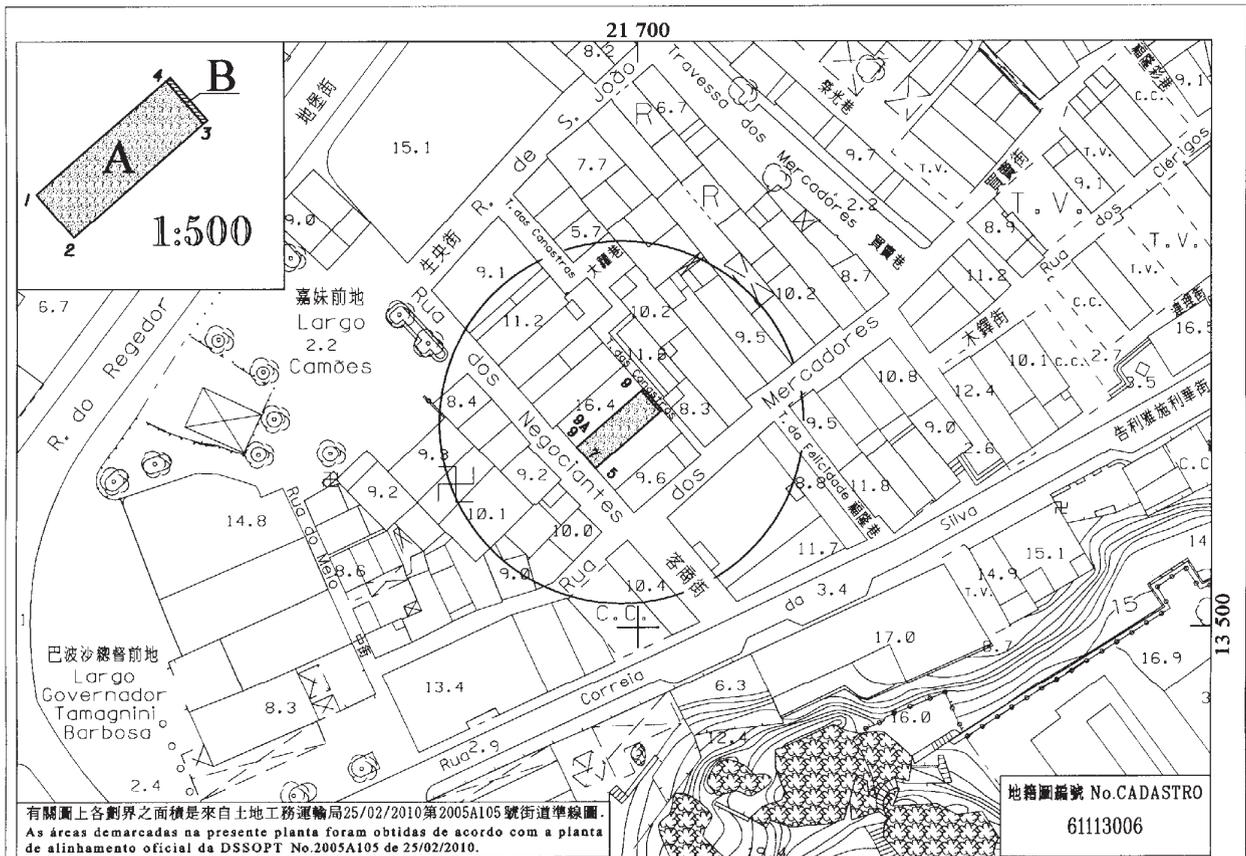
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局25/02/2010第2005A105號街道準線圖。As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2005A105 de 25/02/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO
61113006

客商街7號 - 氹仔
Rua dos Negociantes n.º7 - Taipa

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊 : Parcela A :
- 東北 - 大羅巷(B地塊);
- NE - Travessa das Canastras(Parcela B);
- 東南 - 客商街 5號(n.º4828);
- SE - Rua dos Negociantes n.º5(n.º4828);
- 西南 - 客商街;
- SW - Rua dos Negociantes;
- 西北 - 客商街 9-9A號及大羅巷 9號(n.º21624);
- NW - Rua dos Negociantes n.ºs9-9A e Travessa das Canastras n.º9(n.º21624);
- B 地塊 : Parcela B :
- 東北 - 大羅巷;
- NE - Travessa das Canastras;
- 東南 - 客商街 5號(n.º4828);
- SE - Rua dos Negociantes n.º5(n.º4828);
- 西南 - A地塊;
- SW - Parcela A;
- 西北 - 客商街 9-9A號及大羅巷 9號(n.º21624);
- NW - Rua dos Negociantes n.ºs9-9A e Travessa das Canastras n.º9(n.º21624).

- 面積 "A" = 49 平方米
Área m²
- 面積 "B" = 2 平方米
Área m²

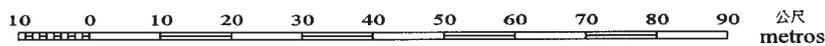
N.º	M (m)	P (m)
1	21 691.4	13 525.6
2	21 694.0	13 522.5
3	21 703.1	13 530.6
4	21 700.5	13 533.6

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 10219(AF)。
OBS: - As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n.º10219(AF).
"B"地塊, 用作為公共道路, 應被清理及歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "B" é área destinada a via pública devendo para o efeito ser desocupada e integrada no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
高程基準: 平均海平面
Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 7/ 運輸工務司 /2011
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 81/2010 於 26/08/2010
Parecer da C.T. no. de

6409/2005 於 18/03/2010
de

二零一一年二月一日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
1 de Fevereiro de 2011. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan
Tong.

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零一一年一月四日批示如下：

陳葉嫦——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一一年二月一日起，以定期委任方式被委任為第二職階首席顧問高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年一月二十日批示如下：

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年二月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第三職階二等高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年一月二十六日批示如下：

余妹妹——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一一年一月二十七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階首席技術輔導員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零一一年一月二十七日批示如下：

葉文寶——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一一年二月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階一等行政技術助理員，為期六個月。

二零一一年二月二日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 4 de Janeiro de 2011:

Chan Ip Seong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30 da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 20 de Janeiro de 2011:

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Janeiro de 2011:

U Mui Mui — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 27 de Janeiro de 2011:

Ip Man Pou — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Comissariado contra a Corrupção, aos 2 de Fevereiro de 2011.
— O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自審計長於二零一一年一月二十七日的批示：

鄭維娜——根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第十三條、第二十八條及第二十九條，以及第

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 27 de Janeiro de 2011:

Cheang Vai Na — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 13.º, 28.º e 29.º,

26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本署擔任行政財政處處長的定期委任，自二零一一年三月一日起續期兩年。

摘錄自本人於二零一一年一月二十八日的批示：

鄭家輝及朱可宜，本署散位合同第一職階二等技術員——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任本署第一職階二等技術員，自二零一一年三月六日起生效，為期壹年。

二零一一年二月九日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年一月二十五日作出之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令所通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款、第七十五條第一款a項及第九十八條h項、第5/2009號行政法規第二條、第八條、第十條的規定，並維持先前有關委任的依據，以定期委任方式續任警務總長馬耀權為本局局長助理，主管情報分析中心，由二零一一年四月一日起，為期一年。

經行政長官批准，根據第5/2009號行政法規第二條、第九條、第十條的規定及第15/2009號法律第二條、第四條、第五條的規定，並維持先前有關委任的依據，以定期委任方式續任一等督察羅偉業為本局局長助理，主管行動策劃中心，由二零一一年四月一日起，為期一年。

二零一一年二月八日於警察總局

局長 白英偉

法務局

批示摘錄

按簽署人於二零一零年十二月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階輕型車輛司機黃少強的散位合

do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despachos do signatário, de 28 de Janeiro de 2011:

Cheang Ka Fai e Chu Ho I, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Março de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 9 de Fevereiro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Janeiro de 2011:

Ma Io Kun, intendente — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do comandante-geral no Centro de Análise de Informações destes Serviços, nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea h), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 2.º, 8.º e 10.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Abril de 2011.

João Augusto da Rosa, inspector de 1.ª classe — precedendo autorização do Chefe do Executivo, é renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do comandante-geral no Centro de Planeamento de Operações destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, 9.º e 10.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, conjugados com os artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Abril de 2011.

Serviços de Polícia Unitários, aos 8 de Fevereiro de 2011. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Dezembro de 2010:

Wong Sio Keong, motorista de ligeiros, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento,

同續期一年，自二零一一年二月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階輕型車輛司機蘇曉禹的散位合同續期一年，自二零一一年二月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階勤雜人員劉淑嫻的散位合同續期一年，自二零一一年一月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階勤雜人員陳慧冰的散位合同續期一年，自二零一一年二月九日起生效。

按本局副局長於二零一一年一月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，第一職階特級技術輔導員陳偉文、陳堅敏、李錦漢、高光榮、周文鐘，第一職階首席技術輔導員劉永歡、梁敬業，第一職階一等技術輔導員許鳳玲、李健輝，第一職階一等行政技術助理員林義鋒、古俊偉的編制外合同第三條款修改為同一職級的第二職階，分別為薪俸點415（首五位）、薪俸點365（第六位和第七位）、薪俸點320（第八位和第九位）及薪俸點240（其餘兩位），自二零一零年十二月二十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年一月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁曉玲及湯卓勛自二零一一年一月二十四日起在法律及司法培訓中心擔任第二職階二等高級技術員之職務，薪俸點為455，為期一年。

按簽署人於二零一一年一月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階首席特級行政技術助理員Jane Maria Placé的散位合同續期六個月，自二零一一年二月一日起生效。

二零一一年二月九日於法務局

局長 張永春

pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2011.

Sou Hio U, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2011.

Lao Sok Han, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Janeiro de 2011.

Chan Wai Peng, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Janeiro de 2011:

Chan Wai Man, Chan Kin Man, Lei Kam Hon, Kou Kong Veng, Chao Man Chong, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, Lao Weng Fun, Leung Keng Ip, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, Hui Fong Leng, Lei Kin Fai, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, Lam I Fong, Gustavo Jacinto Castilho, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 2.º escalão, índice 415 para os cinco primeiros, índice 365 para o sexto e sétimo, índice 320 para o oitavo e nono e índice 240 para os restantes, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2011:

Leong Hio Leng e Tong Cheok Fan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, no CFJJ, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 31 de Janeiro de 2011:

Jane Maria Placé, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零一一年二月七日的批示：

第二職階一等技術員左美琪學士，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2011:

Licenciada Cho Mei Kei, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — alterado o

工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第一職階首席技術員，由二零一一年二月十六日起生效。

二零一一年二月十一日於印務局

代局長 梁禮亨

respectivo contrato, para técnica principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2011.

Imprensa Oficial, aos 11 de Fevereiro de 2011. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

民政總署

聲明

為著應有效力，茲聲明劉如堅及杜德明在本署分別擔任小販事務處處長及道路處處長之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（二）項的規定，到期限屆滿而自動終止，自二零一一年一月一日生效。

二零一一年一月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lau Iu Kun e Tou Tak Meng, cessam automaticamente, nos termos dos seus prazos, a comissão de serviço, como chefes da Divisão de Vendilhões e Divisão de Vias Públicas, respectivamente, deste Instituto, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Janeiro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年一月二十八日發出的批示：

（一）民政總署第九職階勤雜人員謝偉生，退休及撫卹制度會員編號57762，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Janeiro de 2011:

1. Che Vai Sang, auxiliar, 9.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 57762 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 海關第四職階副關務督察賴章豪，退休及撫卹制度會員編號31984，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員鄧華添，退休及撫卹制度會員編號47406，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員周金石，退休及撫卹制度會員編號47430，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員陸志基，退休及撫卹制度會員編號47031，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合

1. Lai Cheong Hou, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31984 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Wa Tim, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47406 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Kam Seac, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47430 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lok Chi Kei, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47031 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em

第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階音樂警長梁健行，退休及撫卹制度會員編號54496，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員鍾子添，退休及撫卹制度會員編號47279，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員方得謙，退休及撫卹制度會員編號47368，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leung Kin Hang, chefe músico, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54496 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chong Chi Tim, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47279 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Tak Him, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47368 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員高貴培，退休及撫卹制度會員編號47295，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年二月七日發出的批示：

(一) 衛生局第四職階高級護士李寶腳，退休及撫卹制度會員編號14915，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一一年一月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的395點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年二月八日發出的批示：

(一) 民政總署第八職階勤雜人員溫偉強，退休及撫卹制度會員編號57720，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一一年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kou Kuai Pui, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47295 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2011:

1. Lei Pou Heng, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14915 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 395 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Fevereiro de 2011:

1. Wan Wai Keong, auxiliar, 8.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 57720 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年二月七日發出的批示：

法律改革及國際法事務局高級技術員Maria da Graça Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos，供款人編號6027561，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十三。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局牙科醫生黃立舒，供款人編號6061662，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年二月八日發出的批示：

衛生局診療技術員陳浩雲，供款人編號6088722，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年二月九日發出的批示：

消費者委員會行政技術助理員Carlos Alberto do Nascimento Veloso，供款人編號6009598，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，而為計算過渡期間的年數有一年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2011:

Maria da Graça Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos, técnica superior da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, com o número de contribuinte 6027561, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Wong Lap Shu, médico dentista dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6061662, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Fevereiro de 2011:

Chan Hou Wan, técnico de diagnóstico e terapêutica dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6088722, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Fevereiro de 2011:

Carlos Alberto do Nascimento Veloso, assistente técnico administrativo do Conselho de Consumidores, com o número de contribuinte 6009598, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e 20%

取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照二零一一年二月一日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李偉雄在本會擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一一年二月七日起續期一年。

二零一一年二月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年一月十日之批示：

馮潤良學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任對外貿易管理廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一一年一月三十一日起生效。

劉傑麟學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任牌照暨消費稅處處長之定期委任獲續期一年，自二零一一年二月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一一年一月十八日之批示：

Cristina Gomes Pinto Morais碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任對外經濟關係廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一一年二月二日起生效。

按照本局代局長於二零一一年一月十八日之批示：

Nuno Manuel Figueira Cordeiro——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之

do saldo da «Conta Transitória», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 1 ano para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 1 de Fevereiro de 2011:

Lei Wai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

Fundo de Pensões, aos 11 de Fevereiro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2011:

Licenciado Fong Ion Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão do Comércio Externo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 31 de Janeiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Licenciado Lau Kit Lon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Licenciamento e de Imposto de Consumo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Fevereiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Janeiro de 2011:

Mestre Cristina Gomes Pinto Morais — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Relações Económicas Externas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Fevereiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 18 de Janeiro de 2011:

Nuno Manuel Figueira Cordeiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos

規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級行政技術助理員之職務，自二零一一年三月一日起生效。

二零一一年二月七日於經濟局

局長 蘇添平

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年一月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，馮慧德在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年一月二十二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級公關督導員的薪俸點400的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳紫綾在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年二月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Sérgio Zeferino de Souza在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年一月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之一等技術輔導員梁俊傑獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第三職階二等督察，薪俸點310，自二零一一年一月二十五日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年一月四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃達祺在本局擔任職務的編制外合同自二零

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2011:

Fong Vai Tak Ana — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2011.

Chan Chi Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Sérgio Zeferino de Souza — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2011.

Fernando Leong, adjunto-técnico de 1.^a classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.^a classe, 3.º escalão, índice 310, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Janeiro de 2011:

Wong Tat Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009

一一年二月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之特級技術輔導員李慧菁獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第二職階一等技術員，薪俸點420，自二零一一年二月一日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，布紹德在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年二月二十日起獲續期壹年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張嘉敏在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年二月八日起獲續期壹年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年一月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之首席技術員梁國強獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第二職階二高級技術員，薪俸點455，自二零一一年一月二十九日起。

e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Lei Vai Cheng, adjunto-técnico especialista, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Bo Siu Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2011.

Madalena Tcheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Janeiro de 2011:

Leong Kok Keong, técnico principal, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Janeiro de 2011.

聲明書
Declarações

根據經第28/2009號行政法規(修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列(澳門特別行政區財政預算/二零一一)款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	28				一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“31/01/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/01/2011”
					薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,983,000.00		
		1-01-3	01-01-01-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	7,000.00		
		1-01-3	01-01-01-02		報酬	Remunerações	4,855,000.00		
		1-01-3	01-01-02-01		報酬	Remunerações	3,462,000.00		
		1-01-3	01-01-03-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	3,000.00		
		1-01-3	01-01-03-02		工資	Salários	445,000.00		
		1-01-3	01-01-05-01		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	45,600.00		
		1-01-3	01-01-06-00		職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	107,000.00		
		1-01-3	01-01-07-00	03	其他	Outras	213,000.00		
		1-01-3	01-01-07-00	99	聖誕津貼	Subsídio de Natal	880,000.00		
		1-01-3	01-01-09-00		假期津貼	Subsídio de férias	585,000.00		
		1-01-3	01-01-10-00		額外工作	Trabalho extraordinário	270,000.00		
		1-01-3	01-02-03-00	01	出席費	Senhas de presença	30,000.00		
		1-01-3	01-02-05-00		房屋津貼	Subsídio de residência	312,000.00		
		1-01-3	01-02-06-00		租賃津貼	Subsídio de arrendamento	240,000.00		
		1-01-3	01-02-10-00	02	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	50,000.00		
		1-01-3	01-02-10-00	10	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	150,000.00		
		1-01-3	01-02-10-00	11	私人電話	Telefones individuais	35,000.00		
		1-01-3	01-03-01-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	10,000.00		
		1-01-3	01-03-03-00		家庭津貼	Subsídio de família	103,000.00		
		1-01-3	01-05-01-00				13,785,600.00	0.00	

轉下頁 A transportar...

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章 Cap.	組 Div.		項 Alin.					
				各項補助 - 社會福利金	承上頁	13,785,600.00		
				啓程津貼	Transporte....			
				日津貼		35,000.00		
				其他補助 - 負擔補償		68,000.00		
				書刊及技術文件		326,000.00		
				其他		20,000.00		
				榮譽及招待物品		400,000.00		
				辦事處設備		10,000.00		
				其他耐用物品		20,000.00		
				燃油及潤滑劑		230,000.00		
				辦事處消耗		12,400.00		
				清潔及消毒用品		50,000.00		
				紀念品及獎品		420,000.00		
				其他		34,000.00		
				各類資產		100,000.00		
				管理費及保安		56,000.00		
				不動產		55,000.00		
				其他原因之交通費		120,000.00		
				交通及通訊之其他負擔		70,000.00		
				招待費		50,000.00		
				廣告費用		350,000.00		
				在澳門特別行政區之活動		300,000.00		
				研究、顧問及翻譯		30,000.00		
				技術及專業培訓		100,000.00		
				專業及技術書刊之製作		4,800,000.00		
				其他		120,000.00		
				研討會及會議		50,000.00		
				文化、體育及康樂活動		520,000.00		
				銀行手續費		100,000.00		
						36,000.00		
						20,000.00		
						22,288,000.00	0.00	

轉下頁 A transportar....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	1-01-3	02-03-09-00	99 其他	承上頁 Transporte.... Outros Pessoal Material Viaturas Diversos F.S.S. (enc. entidade patronal) Material de transporte Maquinaria e equipamento DESPESAS COMUNIS Dotação provisional	22,288,000.00	23,850,000.00	
		1-01-3	05-02-01-00	人員				
		1-01-3	05-02-02-00	物料				
		1-01-3	05-02-04-00	車輛				
		1-01-3	05-02-05-00	雜項				
		5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金(僱主實體之負擔)				
		1-01-3	07-09-00-00	運輸物料				
		1-01-3	07-10-00-00	機械及設備				
		9-03-0	05-04-00-00	共用開支				
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款				
總額					Total	23,850,000.00	23,850,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNIS. Empresas Dotação provisional	11,200,000.00	11,200,000.00	27/01/2011 之經濟財政司司長批示 "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/01/2011"
		9-03-0	05-04-00-00	企業				
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款				
總額					Total	11,200,000.00	11,200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div. 組	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.						
12	00		1-01-2 9-03-0	02-03-08-00 05-04-00-00	共用開支 研究、顧問及翻譯 備用撥款	DESPESAS COMUNS Estudos, consultadoria e tradução Dotação provisional	360,000.00	360,000.00	"01/02/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/02/2011"	
總 額							360,000.00	360,000.00		
Total										

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div. 組	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.						
23	00		8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0	02-01-01-00 02-03-02-02 02-03-02-02 02-03-08-00	旅遊局 建設及大型裝修 衛生及清潔 管理費及保安 其他	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO Construções e grandes reparações Higiene e limpeza Condomínio e segurança Outros	4,682,800.00	200,000.00 4,547,800.00	"08/02/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 08/02/2011"	
總 額							4,747,800.00	4,747,800.00		
Total										

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
26	00	1-01-2	02-03-08-00	01	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Estudos, consultadoria e tradução Material de transporte (nova rubrica)	269,600.00	269,600.00	"01/02/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. F. de 01/02/2011"
		1-01-2	07-09-00-00					
總 額						Total	269,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
32	00	1-02-1	02-03-05-03	01	POLÍCIA JUDICIÁRIA Outros encargos de transportes e comunicações Estudos, consultadoria e tradução	30,000.00	30,000.00	"09/02/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/02/2011"
		1-02-1	02-03-08-00					
總 額						Total	30,000.00	

二零一一年二月十日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Fevereiro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月十日作出的批示：

麥恆珍——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人口、社會暨就業統計廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一一年三月二十七日起生效。

二零一一年二月八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本局代局長於二零一零年十二月十三日作出的批示：

應黃羅信的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年二月一日起予以解除。

二零一一年二月七日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras副局長

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局幸運博彩監察廳廳長Manuel Assis da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年三月十一日起獲續期一年。

摘錄自簽署人於二零一一年一月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2011:

Mak Hang Chan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Estatísticas Demográficas, Sociais e do Emprego, destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 27 de Março de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Fevereiro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 13 de Dezembro de 2010:

Wong Lo Son — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Fevereiro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2011:

Manuel Assis da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Jogos de Fortuna ou Azar, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Março de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do signatário, de 7 de Janeiro de 2011:

Eurico da Silva Leong — renovado o contrato além do quadro, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão,

則》第二十五條及第二十六條的規定，Eurico da Silva Leong 在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年二月六日起續期至七月二十日止。

根據簽署人於二零一一年一月十日作出的批示：

應盧家偉之要求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務之編制外合同自二零一一年二月一日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Kong Siu Fong Nelson 及林永健在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一一年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，並自下指日期起生效：

麥敬賢學士及薛國倫學士，第一職階一等高級技術員修改為第一職階首席高級技術員，自二零一一年一月十二日起生效；

周詠芝學士，第一職階首席高級技術員修改為第一職階顧問高級技術員，自二零一一年一月十四日起生效；

黃立文學士，第一職階一等高級技術員修改為第一職階首席高級技術員，自二零一一年一月十四日起生效；

簡沛威，第一職階一等技術輔導員修改為第二職階一等技術輔導員，自二零一一年一月十四日起生效。

二零一一年二月一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 6 de Fevereiro a 20 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 10 de Janeiro de 2011:

Lou Ka Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Janeiro de 2011:

Kong Siu Fong Nelson e Lam Weng Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a 3.ª cláusula dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados desta Direcção de Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciados Mak Keng In e Sit Kok Lon, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2011;

Licenciada Chau Veng Chi, técnica superior principal, 1.º escalão, para técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2011;

Licenciado Wong Lap Man, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, para técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2011;

Kan Pui Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2011.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, 1 de Fevereiro de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月六日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Janeiro de 2011:

Wong Man Va — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃文華在本辦擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年二月二十三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月十三日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，職級及薪俸點分別如下：

何偉國，第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，自二零一一年三月三日起生效；

何秀媚，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年三月八日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本辦公室第一職階一等技術輔導員張翠儀，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一一年二月一日起，終止其職務。

二零一一年二月二日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada uma indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Wai Kuok, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 3 de Março de 2011;

Ho Sau Mei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 8 de Março de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Choi I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete, cessou funções, a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Gabinete de Informação Financeira, aos 2 de Fevereiro de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一一年二月一日起，與李兆基簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

二零一一年二月七日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Dezembro de 2010:

Lei Sio Kei — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Fevereiro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長分別於二零一一年一月十日及一月二十七日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准首席警員編號235851李世雄，終止在澳門保安部隊高等學校之定期委任，自二零一一年一月三十一日返回治安警察局，由“附於編制”轉為“編制內”狀況。

摘錄自本人於二零一一年一月二十五日之批示：

應警員編號328080李穎淇之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一一年二月一日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一一年二月二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月十九日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(三)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用莫詩琪擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零一一年一月二十四日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月二十六日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 e 27 de Janeiro de 2011:

Lei Sai Hong, guarda principal n.º 235 851 — termina a comissão de serviço na ESFSM, regressando ao CPSP, no dia 31 de Janeiro de 2011, e passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004.

Por despacho do comandante, de 25 de Janeiro de 2011:

Lei Weng Kei, guarda n.º 328 080 — exonerada, a seu pedido, do seu cargo e abatida ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Fevereiro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Novembro de 2010:

Mok Si Kei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Novembro de 2010:

Chan Ka Kei, Lei Chi Tou e Lok Lai Mei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM,

(三) 項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用陳家祺、李志韜及陸麗媚擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零一一年一月二十四日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月二日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(六)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用郭振武、廖嘉欣及黃麗仙擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零一一年二月九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(六)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用黃曉峰擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零一一年二月十六日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳志龍與本局簽訂的散位合同自二零一一年二月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃偉倫及楊家權與本局簽訂的散位合同自二零一一年二月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月十六日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款c) 項及第五款以及第二十八條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(三)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Dezembro de 2010:

Kuok Chan Mou, Lio Ka Ian e Wong Lai Sin — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 6), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Fevereiro de 2011.

Wong Hio Fong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 6), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Fevereiro de 2011.

Chan Chi Long — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Fevereiro de 2011.

Wong Vai Lon e Ieong Ka Kun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2010:

Ho Weng In e Ieong Lai Peng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5 e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do

位合同形式聘用何永賢及楊麗萍擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零一一年一月二十四日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自本人於二零一零年十二月二十八日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款，並聯同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術輔導員張麗影，自二零一零年十二月十九日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

張志強，本局確定委任之第三職階特級行政技術助理員，在刊登於二零一零年十二月九日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階首席特級行政技術助理員。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（七）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用胡潔茵擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一一年三月十二日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

摘錄自保安司司長於二零一一年一月五日作出的批示：

周浩堅，本局確定委任之第三職階顧問高級技術員，在刊登於二零一零年十二月二十九日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第

Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 28 de Dezembro de 2010:

Cheong Lai Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 19 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Dezembro de 2010:

Cheong Chi Keong, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 49/2010, II Série, de 9 de Dezembro — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Wu Kit Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 55.º, n.º 2, alínea 7), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Janeiro de 2011:

Chao Hou Kin, técnico superior assessor, 3.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 52/2010, II Série, de 29 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009,

六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階首席顧問高級技術員。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Pedro, Justino Ceciliano在本局擔任第二職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年三月三日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，廖治中及莫家豪與本局簽訂的散位合同自二零一一年三月九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階重型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之180點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，歐建強及鍾治良與本局簽訂的散位合同自二零一一年二月二十四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，許文彬及戴聞川與本局簽訂的散位合同自二零一一年三月九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

摘錄自保安司司長於二零一一年一月十三日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（六）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用Inácio, Graciete Sílvia及廖羽屏擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零一一年三月二十八日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1 e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Pedro, Justino Ceciliano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Março de 2011.

Lio Chi Chong e Mok Ka Ho — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, para motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Março de 2011.

Ao Kin Keong e Chung Chi Leung — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I) e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Fevereiro de 2011.

Hui Man Pan e Tai Man Chun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I) e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Janeiro de 2011:

Inácio, Graciete Sílvia e Lio U Peng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 55.º, n.º 2, alínea 6), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 28 de Março de 2011.

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李煥笑在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年三月十八日起續期一年。

二零一一年二月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

Lei Wun Sio — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Março de 2011.

Polícia Judiciária, aos 11 de Fevereiro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月八日作出的批示：

楊文裕——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一一年一月十二日起生效，試用期為六個月。

張翠儀——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一一年二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自澳門監獄代獄長於二零一零年十二月九日作出的批示：

梁妙儀——澳門監獄第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同，應其要求自二零一一年二月一日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月十五日作出的批示：

李小伶——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一一年一月二十六日起生效，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月二十七日作出的批示：

霍浩基——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Novembro de 2010:

Ieong Man U — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Cheong Choi I — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho da directora, substituta, do EPM, de 9 de Dezembro de 2010:

Leung Miu Yi, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Dezembro de 2010:

Lei Sio Leng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Dezembro de 2010:

Fok Hou Kei — contratado além do quadro pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一一年一月十一日起生效，為期六個月。

區敏珊，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一一年一月十一日起（簽署附註之日）生效。

胡敏婷，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年二月十二日起生效。

阮志瑛，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年二月十三日起生效。

范秀衛，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年二月十四日起生效。

吳郁旺，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年二月二十五日起生效。

陳慧妍，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年三月一日起生效。

張曉鳴，澳門監獄第五職階普通科醫生——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年三月一日起生效。

índice 430, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Janeiro de 2011.

Au Man San, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Janeiro de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Wu Man Teng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2011.

Iun Chi Ying, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro de 2011.

Fan Sao Wai, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2011.

Ng Iok Wong, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2011.

Chan Wai In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2011.

Chang Hiu Ming, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2011.

羅翠瑛——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一一年二月一日起，試用期為六個月。

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年一月三日作出的批示：

Kesh Bahadur Gurung——澳門監獄第二職階警員，屬散位合同，應其要求自二零一一年二月一日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年一月三十一日作出的批示：

黎志明、彭志輝、梁觀廉、樊家文、陳少斌、葉子楓、鄭文浩及張凱欣——根據第13/2006號行政法規第十二條第一款及第十三條第一款（二）項及第30/2010號保安司司長之批示之規定，以及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款c）項之規定，以定期委任制度修讀為期六個月之進入副警長職級之培訓課程，自二零一一年二月十四日起生效，並根據第13/2006號行政法規第十九條第三款之規定，收取其原職位之薪俸，首四位為290點、第五及第六位為280點、第七至第八位為270點。

葉廣仁、陳浩然、王曙南及何嘉敏——根據第13/2006號行政法規第十二條第一款及第十三條第一款（二）項及第30/2010號保安司司長之批示之規定，以及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度修讀為期六個月之進入副警長職級之培訓課程，自二零一一年二月十四日起生效，並根據第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二之規定，薪俸點為260點。

二零一一年二月十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

透過社會文化司司長於二零一一年一月二十八日之批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b）項，以及第

Lo Choi Ieng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director do EPM, de 3 de Janeiro de 2011:

Kesh Bahadur Gurung, guarda, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Janeiro de 2011:

Lai Chi Meng, Pang Chi Fai, Leong Kun Lim, Fan Ka Man, Chan Sio Pan, Yip Chi Fung, Cheang Man Hou e Cheong Hoi Ian — em comissão de serviço, por um período de seis meses, para a frequência do curso de formação para o ingresso na categoria de subchefe, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, e 13.º, n.º 1, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 13/2006 e Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2010, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2011, e nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, são remunerados pelo vencimento de origem, os primeiros quatro instruendos índice 290, o quinto e sexto índice 280, o sétimo e oitavo índice 270.

Ip Kuong Ian, Chan Hou In, Wong Su Nam e Ho Ka Man — em regime de contrato de assalariamento, por um período de seis meses, para a frequência do curso de formação para o ingresso na categoria de subchefe, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, e 13.º, n.º 1, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 13/2006 e Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2010, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2011, e nos termos do mapa II a que se refere o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, com o índice 260.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Fevereiro de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2011 e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 22.º e 24.º da Lei

8/2010號法律第二十二條及第二十四條規定，核准公佈衛生局編制外合同及散位合同衛生督察轉入名單，該名單自二零一零年八月三十一日起生效：

n.º 8/2010, foi autorizada a publicação da lista de transição para inspectores sanitários contratados além do quadro e contratados por assalariamento dos Serviços de Saúde, a partir de 31 de Agosto de 2010:

已具備高中畢業學歷，根據第8/2010號法律第十九條第一款及第二十條第一款（二）項規定，轉入第8/2010號法律附表一所定的相應職級的衛生督察名單：

姓名	於二零一零年 八月三十日的狀況		於二零一零年 八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
陳嘉賢	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	3	編制外合同
何玉梅	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	3	編制外合同
楊小莉	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	3	編制外合同
郭啟良	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	3	編制外合同
林慶姚	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	3	編制外合同
林梅清	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	3	編制外合同
吳華新	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	3	編制外合同
黃麗梅	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	3	編制外合同
陳惠敏	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
張棟練	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
趙葉歡	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
莊仕海	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
馮慧婷	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
何穎芝	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
楊麗霞	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
林愛蓮	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
劉偉業	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
李棣華	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
梁助	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
梁耀光	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
廖金蓮	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
譚絢麗	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
譚麗容	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同
黃志明	一等衛生檢查員	2	一等衛生督察	2	編制外合同

Lista dos agentes sanitários que transitam nos termos do artigo 19.º, n.º 1, e do artigo 20.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 8/2010, para a carreira de inspector sanitário, na categoria correspondente constante do mapa 1 anexo à Lei n.º 8/2010, por estarem habilitados com o ensino secundário complementar

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Chan Ka In	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	3	Contrato além do quadro
Ho Iok Mui	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	3	Contrato além do quadro
Ieong Sio Lei	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	3	Contrato além do quadro
Kwok Kai Leung	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	3	Contrato além do quadro
Lam Heng Io	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	3	Contrato além do quadro
Lam Mui Cheng	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	3	Contrato além do quadro

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Ng Va San	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	3	Contrato além do quadro
Wong Lai Mui	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	3	Contrato além do quadro
Chan Vai Man	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Cheong Tong Lin	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Chio Ip Fun	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Chong Si Hoi	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Fong Wai Teng	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Ho Weng Chi	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Ieong Lai Ha	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Lam Oi Lin Irene	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Lau Vai Ip	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Lei Tai Va	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Leong Fan	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Leong Io Kuong	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Lio Kam Lin	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Tam Hun Lai	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Tam Lai Iong	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro
Vong Chi Ming Domingos	Agente sanitário de 1.ª classe	2	Inspector sanitário de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro

不具備高中畢業學歷，根據第8/2010號法律第十九條第二款及第二十條第一款（三）項規定，
轉入第8/2010號法律附表二所定的相應職級的衛生督察名單：

姓名	於二零一零年 八月三十日的狀況		於二零一零年 八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
Correia Gageiro Almeida, Albertina	首席衛生檢查員	3	首席衛生督察	3	散位合同
Madeira de Carvalho, Joao Alberto	首席衛生檢查員	3	首席衛生督察	3	散位合同

Lista dos agentes sanitários que transitam nos termos do artigo 19.º, n.º 2, e do artigo 20.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2010, para a carreira de inspector sanitário, na categoria correspondente constante do mapa 2 anexo à Lei n.º 8/2010, por não estarem habilitados com o ensino secundário complementar

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova Situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Correia Gageiro Almeida, Albertina	Agente sanitário principal	3	Inspector sanitário principal	3	Contrato de assalariamento
Madeira de Carvalho, Joao Alberto	Agente sanitário principal	3	Inspector sanitário principal	3	Contrato de assalariamento

批 示 摘 錄

按局長於二零一零年三月二十五日之批示：

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修定的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據八月十八日第18/2009號法律第十二條規定，張葵英在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，由二零一零年五月二十三日起生效。

按本局代局長於二零一零年九月一日之批示：

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修定的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據八月十八日第18/2009號法律第十二條規定，張慧家、楊滿慶及胡柳雪在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，由二零一零年九月八日起生效。

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修定的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據八月十八日第18/2009號法律第十二條規定，徐慧在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，由二零一零年九月十五日起生效。

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修定的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據八月十八日第18/2009號法律第十二條規定，黎灼華及蘇慧婷在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，由二零一零年九月十六日起生效。

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修定的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據八月十八日第18/2009號法律第十二條規定，郭嘉莉在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，由二零一零年九月二十五日起生效。

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修定的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據八月十八日第18/2009號法律第十二條規定，林錦嫻在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，由二零一零年十一月二十四日起生效。

按局長於二零一零年十月二十日之批示：

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修定的《澳門公共行政工作人員通則》

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Março de 2010:

Cheong Kuai Ieng, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, de 18 de Agosto, a partir de 23 de Maio de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 1 de Setembro de 2010:

Cheong Wai Ka, Ieong Mun Heng e Wu Lao Sut, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 8 de Setembro de 2010.

Choi Wai, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Lai Cheok Wa Luisa e Sou Wai Teng, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Kuok Ka Lei, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato, para enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 25 de Setembro de 2010.

Lam Kam Han, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Outubro de 2010:

Lou Kam Pui, Ip Lou Va e Tam King Va, motoristas de pesados, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula

第二十七條及第二十八條之規定，另根據八月三日第14/2009號法律第十三條規定，盧錦培、葉路華及譚劍華在本局擔任散位合同第六職階重型車輛司機，更改合同第三條款，轉為同一職級第七職階，由二零一一年一月一日起生效。

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據八月三日第14/2009號法律第十三條規定，梁智潮在本局擔任散位合同第六職階重型車輛司機，更改合同第三條款，轉為同一職級第七職階，由二零一一年一月十九日起生效。

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據八月三日第14/2009號法律第十三條規定，阮文達在本局擔任散位合同第五職階重型車輛司機，更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，由二零一一年一月一日起生效。

按社會文化司司長於二零一零年十二月十七日之批示：

葛濱及林義財，為本局編制外合同第三職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階首席高級技術員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

莫文漢，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階特級技術輔導員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

韋富榮，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階首席技術輔導員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

吳婉祺，為本局編制外合同第三職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階一等技術員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

馮珊瑚，為本局編制外合同第三職階一等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十

la 3.ª dos contratos, para motoristas de pesados, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Leong Chi Chio, motorista de pesados, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para motorista de pesados, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Janeiro de 2011.

Un Man Tat, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para motorista de pesados, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2010:

Kot Pan e Lam I Choi, técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Mok Man Hon, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Vai Fu Veng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Ng Un Kei, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Fong San Wu Ester, técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階首席技術員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

謝嘉路，為本局編制外合同第三職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階一等高級技術員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

李耀珮，為本局編制外合同第三職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階首席高級技術員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

阮其銳、侯炳新、林玉娟、趙偉強、鄭仲毅及鄭文明，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階特級技術輔導員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

梁偉源、陳嘉儀、黃寶琪、周添明及朱艷容，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階首席技術輔導員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

蘇美鳳、黎碧霞、黃英傑、梁麗玲、趙標、張嘉業及黃學雄，為本局編制外合同第三職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，重新訂立編制外合同為第一職階首席行政技術助理員，由二零一一年一月一日起生效，為期一年。

按局長於二零一一年一月十三日之批示：

Castilho, Miguel Luís為本局確定委任第二職階特級行政技術助理員，現應其要求，自二零一一年三月一日起免除其職位。

按社會文化司司長於二零一一年一月十四日之批示：

葉炳基——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Che Ka Lou, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Lei Iu Pui Gloria, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Iun Kei Ioi, Hau Peng San, Lam Iok Kun, Chiu Vai Keong, Cheang Chong Ngai e Chiang Man Meng, adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Leong Vai Un, Chan Ka Yee, Sales do Rosário Vong, Pou Kei, Chau Tim Meng e Chu Yim Yung, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Sou Mei Fung, Lai Bic Har, Vong Lourenço, Leong Lai Leng, Chiu Pio, Cheong Henry e Wong Hok Hong, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2011:

Castilho, Miguel Luís, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado do referido cargo, a seu pedido, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Janeiro de 2011:

Ip Peng Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director do Laboratório de Saúde Pública destes Serviços, por possuir competência profissional e

及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年二月一日起，獲續任為本局公共衛生化驗所主任，為期兩年。

按局長於二零一一年一月十七日之批示：

應梁健平之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員職務的散位合同，自二零一一年二月二十一日起予以解除。

按照副局長於二零一一年一月二十七日之批示：

核准名稱為“維康健藥房”從事藥物業活動，准照編號為第129號以及其營業地點為澳門大堂巷13-A號福運大廈B1座地下連閣樓，准照持有人為維康健有限公司，總辦事處位於澳門羅保博士街17-A號皇子商業大廈15樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

應藥物產品出入口及批發商號“康怡醫療器材”(准照編號為第103號以及營業地點為澳門東望洋新街66號地下)的申請，廢止其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四之麻醉品及精神科物質及其製劑之進口、出口及分銷許可。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一一年一月二十七日日本局一般衛生護理副局長的批示：

張淑汶、黃惠賢——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1833、E-1834。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一一年一月三十一日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“運通貿易行”從事藥物業活動，准照編號為第221號以及其營業地點為澳門祐漢新村第四街73號黃金商場閣樓P座，准照持有人為蔡其東，總辦事處位於澳門祐漢新村第四街73號黃金商場閣樓P座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一一年一月三十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

何嘉妍——應其要求，取消第E-1422號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

歐陽錦樂、Amanda Jane Pieris——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1777、M-1778。

(是項刊登費用為 \$284.00)

experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Janeiro de 2011:

Leong Kin Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de Serviços Gerais, 1.º escalão, destes Serviços, a partir de 21 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 27 de Janeiro de 2011:

Autorizada a actividade farmacêutica à «Farmácia Health-Keen», alvará n.º 129, com local de funcionamento na Travessa da Sé, n.º 13-A, Edifício Fok Wan, «B1», r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence à Sociedade Health-Keen, Limitada, com sede na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Edifício Comercial Infante, 15.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Conforme o pedido da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Medicare Equipamentos Médicos», alvará n.º 103, com local de funcionamento na Rua Nova À Guia, n.º 66, r/c, Macau, é cancelada a autorização para a importação, exportação e venda por grosso de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Janeiro de 2011:

Cheong Sok Man e Wong Wai In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1833 e E-1834.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2011:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Comercial Wan Tung», alvará n.º 221, com local de funcionamento na Rua Quatro Bairro Iao Hon, n.º 73, Centro Comercial Vong Kam, sobreloja «P», Macau, cuja titularidade pertence a Choi, Kei Tong, com sede na Rua Quatro Bairro Iao Hon, n.º 73, Centro Comercial Vong Kam, sobreloja «P», Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Janeiro de 2011:

Ho Ka In — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1422.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ao Ieong Kam Lok e Amanda Jane Pieres — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1777 e M-1778.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

陳鍵星——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0344。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一一年二月二日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉碧儀——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1835。

(是項刊登費用為 \$264.00)

劉鶴鵬中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0178，其營業地點位於澳門長壽大馬路283-297號信託花園（金成閣、銀成閣）地下AJ座，持牌人為嘉隆醫療一人有限公司，法人住所位於澳門長壽大馬路283-297號信託花園（金成閣、銀成閣）地下AJ座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零一一年二月二日《澳門特別行政區公報》第五期第二組內第882頁之批示摘錄文本有不正確之處，茲更正如下：

原文：“盧健慶——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1769”

應為：“盧健慶——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1776”。

(是項刊登費用為 \$392.00)

二零一一年二月十日於衛生局

局長 李展潤

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零一零年十月二十六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期壹年，由二零一一年一月一日起生效，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

重型車輛司機，第六職階，薪俸點為240：陳友根、謝煥強、李志良及Viriato Maria da Conceição；第五職階，薪俸點為220：卓錦榮及劉國明；第四職階，薪俸點為200：謝志強；

Chan Kin Seng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0344.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Fevereiro de 2011:

Lao Pek I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1835.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Policlínica Medicina Tradicional Chinesa Liu Ho Peng, situado na Av. da Longevidade, n.ºs 283-297, Son Tok Garden (Kam Seng Court, Ngan Seng Court), r/c-AJ, Macau, alvará n.º AL-0178, cuja titularidade pertence a Jialong Medical Unipessoal Limitada, com sede na Av. da Longevidade, n.ºs 283-297, Son Tok Garden (Kam Seng Court, Ngan Seng Court), r/c-AJ, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2011, II Série, de 2 de Fevereiro, a páginas 882, se rectifica:

Onde se Lê: «Lou Kin Heng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1769.»

deve ler-se: «Lou Kin Heng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1776.»

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Serviços de Saúde, aos 10 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 26 de Outubro de 2010:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011:

Motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240: Chan Iao Kan, Che Wun Keong, Lei Chi Leong e Viriato Maria da Conceição; 5.º escalão, índice 220: Cheok Kam Veng e Lao Kuok Meng; 4.º escalão, índice 200: Che Chi Keong;

輕型車輛司機，第四職階，薪俸點為180：楊德安；

技術工人，第七職階，薪俸點為240：原錦基；第六職階，薪俸點為220：崔鳳玲、李潤開、何國明、洪燕貞、Isabel Berta Au、黎榮新、李錦琪、李明珠、李雁冰、梁仕揚、羅銳平、雷耀棠、麥妙冰、伍權發、蕭佩賢、譚容成、鄧志宏、鄧美娟、于榮基、王效麗及楊敏儀；第五職階，薪俸點為200：馮艷紅、何偉成、黎麗華、黎碧芝、梁群娣、梁緯亨、梁永昌、廖碧雲、羅松成、伍碧雲、唐關泉、黃艷玲及黃桂德；第四職階，薪俸點為180：馮燕卿、鄭秀琼、羅艷芳、潘瑞琼、岑桂清及董瑞華；第三職階，薪俸點為170：Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção；第二職階，薪俸點為160：歐漢成；第一職階，薪俸點為150：周偉業；

勤雜人員，第七職階，薪俸點為180：Chan Fung Cheng 及Lee Mui das Neves；第六職階，薪俸點為160：陳梓棉、陳春蓮、陳伙嬌、陳鏗、陳由安、陳艷芳、陳玉冰、陳桂松、陳安華、陳倩儀、陳少霞、陳順好、陳朵麗、曾寶慶、鄒採荷、周燕媚、周文貴、周秀英、周鳳儀、謝惠芳、鄭鳳映、鄭聯妹、鄭妹、張麗娟、張瑞明、張瑞棠、鄭麗琼、鄭麗華、鄭秀儀、鄭慧瑩、趙惠嫦、徐鳳群、崔美玲、徐月好、Ermelinda Maria de Assis Au Ieong、霍永全、馮寶蘭、馮淑英、傅麗嫦、何燕球、洪燕桃、許秀歡、甄秀珍、邱玉珍、楊何月愛、楊玉媚、楊黃秀萍、原家潤、容儉屏、葉翠霞、葉沛池、鄧寶貞、揭麗明、郭鳳月、古玉英、關瑤仙、郭麗娟、鄭惠娟、林海倫、林玉琼、林玉梅、林潔蘭、林麗僑、林兆群、林悅滿、劉玉娥、劉麗堅、劉麗明、劉愛明、劉少聯、劉小萍、劉錦波、Laurinda Madeira、李金好、李秀蓮、李翠玲、李燕歡、李燕萍、李奇華、李健明、李建顏、李群歡、李麗嬌、李蘭芬、李蘭菲、李寶華、李秀明、李少平、李蕭秀珍、李笑英、李惠玲、梁杏娟、梁樣寬、梁燕長、梁麗玉、梁新、梁偉桓、梁玉蘭、梁錫雄、李亞香、廖國嫻、廖沛英、羅清、羅銳銀、羅嘉雯、羅生、呂偉、陸志明、馬鳳萍、麥妙玲、Maria de Fátima Esperança、莫艷嫦、莫玉喬、吳玉珍、吳慧瑛、Olga Manuela Ho、Rosa Isabel Cheang、Sebastião Cheang、石苟妹、石月興、岑燕薇、宋潔秀、孫愛嬌、戴美玲、戴美銀、譚容德、譚啟瑞、陳玉芳、董滿元、余瑞貞、原自堅、黃珠好、黃有妹、黃寶玉、黃寶環、黃兆娟、黃綺芳、黃艷玲、黃結岐、黃明霞、黃秀蓮、黃秀媚、黃少芳、黃少英、黃綺馨、黃綺媽、胡肖然、胡鳳珠及鄔瑞珍；第五職階，薪俸點為150：歐玉蘭、謝觀愛、卓蓮花、張文心、蔣素珍、張榮鎮、趙美萍、崔冠玲、朱彩蘭、Fátima Castilho、馮瑞霞、馮瑞年、Georgina Maria Pedro、何振華、何燕霞、何群英、楊秀華、楊瑞儀、姚少媛、袁秋蕊、甘錦鳳、古漢強、林燕韶、李群

Iong Tac On, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180;

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Un Kam Kei; 6.º escalão, índice 220: Choi Fong Len, Fan Lei Iong Hoi, Ho Kok Meng, Hong In Cheng, Isabel Berta Au, Lai Weng San, Lei Kam Kei, Lei Meng Chu, Lei Ngan Peng, Leong Si Ieong, Lo Ioi Peng, Loi Io Tong, Mak Miu Peng, Ng Kun Fat, Sio Pui In, Tam Iong Seng, Tang Chi Wang, Tang Mei Kun Vicente, U Weng Kei, Wong Hao Lai e Yeong Man Yi; 5.º escalão, índice 200: Fong Im Hong, Ho Wai Seng, Lai Lai Wa, Lai Pek Chi, Leong Kuan Tai, Leong Vai Teng, Leong Weng Cheong, Lio Pek Wan, Lo Chung Shing, Ng Pek Wan, Tong Kuan Chun, Wong Im Leng e Wong Kuai Tak; 4.º escalão, índice 180: Fong In Heng, Kuong Sau Keng, Lo Im Fong, Pun Soi Keng, Sam Kuai Cheng e Tong Soi Wa; 3.º escalão, índice 170: Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção; 2.º escalão, índice 160: Ao Hon Seng; 1.º escalão, índice 150: Chau Wai Ip;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 180: Chan Fung Cheng e Lee Mui das Neves; 6.º escalão, índice 160: Chan Chi Min, Chan Chon Lin, Chan Fo Kio, Chan Hang, Chan Iao On, Chan Im Fong, Chan Iok Peng, Chan Kuai Chong Guilherme, Chan On Wa, Chan Sin I, Chan Sio Ha, Chan Son Hou, Chan To Lai, Chang Pou Heng, Chao Choi Ho, Chao In Mei, Chao Man Kuai, Chao Sao Ieng, Chau Fong I, Che Wai Fong, Cheang Fong Ieng, Cheang Lun Mui, Cheang Mui, Cheong Lai Kun, Cheong Soi Meng, Cheong Soi Tong, Chiang Lai Keng, Chiang Lai Wa, Chiang Sao I, Chiang Wai Ieng, Chio Wai Seong, Choi Fong Kuan, Choi Mei Leng, Choi Ut Hou, Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, Fok Weng Chun, Fong Pou Lan, Fong Sok Ieng, Fu Lai Seong, Ho In Kau, Hong In Tou, Hui Sau Foon, Ian Sao Chan, Iao Iok Chan, Ieong Ho Ut Oi Sylvia, Ieong Iok Mei, Ieong Wong Sao Peng, In Ka Ion, Iong Kim Peng, Ip Choi Ha, Ip Pui Chi, Isabel Tang Borges, Kit Lai Meng, Kok Fong Iut, Ku Iok Ieng, Kuan Io Sin, Kuok Lai Kun, Kuong Wai Kun, Lam Hoi Lon, Lam Iok Keng, Lam Iok Mui, Lam Kit Lan, Lam Lai Kio, Lam Sio Kuan, Lam Ut Mun, Lao Iok Ngo, Lao Lai Kin, Lao Lai Meng, Lao Oi Meng, Lao Sio Lun, Lao Sio Peng, Lau Kam Po, Laurinda Madeira, Lee Kam Hou, Lee Sau Lin, Lei Choi Leng, Lei In Fun, Lei In Peng, Lei Kei Va, Lei Kin Meng, Lei Kin Ngan, Lei Kuan Fun, Lei Lai Kio, Lei Lan Fan, Lei Lan Fei Borges, Lei Pou Va, Lei Sao Meng, Lei Sio Peng, Lei Sio Sao Chan, Lei Siu Ieng, Lei Wai Leng, Leong Hang Kun, Leong Ieong Fun, Leong In Cheong, Leong Lai Iok, Leong San, Leong Wai Wun, Leung Iok Lan, Leung Sek Hung, Li Ah Heung, Lio Kuok Han, Liu Pui Ieng, Lo Cheng, Lo Ioi Ngan, Lo Ka Man, Lo Sang, Loi Wai, Lok Chi Meng, Ma Fong Peng, Mak Miu Leng Izidro, Maria de Fátima Esperança, Mok Im Seong, Mok Iok Kio, Ng Iok Chan, Ng Wai Ieng, Olga Manuela Ho, Rosa Isabel Cheang, Sebastião Cheang, Sek Kao Mui, Sek Ut Heng, Shum In May, Song Kit Sao, Sun Oi Kio, Tai Mei Leng, Tai Mei Ngan, Tam Iong Tak, Tam Kai Soi, Tchan Yuc Fong Ana, Tong Mun Un, U Soi Cheng, Un Chi Kin, Vong Chi Hou, Vong Iao Mui, Vong Pou Iok, Vong Pou Wan, Vong Sio Kun, Wong I Fong, Wong Im Leng, Wong Kit Kei, Wong Meng Ha, Wong Sao Lin, Wong Sau Mei, Wong Sio Fong, Wong Sio Ieng, Wong Yee Hing, Wong Yee Yin, Wu Chio In, Wu Fong Chu e Wu Soi Chan; 5.º escalão, índice 150: Au Yuk Lan, Che Kun Oi, Cheok Lin Fa, Cheong Man Sam, Cheong Sou Chan, Cheong Weng Chan, Chio Mei Peng, Choi Kun Leng, Chu Choi Lam, Fátima Castilho, Fong Soi Ha, Fong Soi Ning, Georgina Maria Pedro, Ho Chan Wa, Ho In Ha Suzana, Ho Kuan Ieng, Ieong Sao Wa, Ieong Soi I, Io Sio Wun, Iun Chao Sam, Kam Kam Fong, Ku Hon Keong,

珍、李樹洪、梁麗珍、盧廣達、麥燕冰、莫麗娜、莫煒珍、毛鳳金、吳桂珍、吳惠玲、岑少薇、盛鳳婷、戴玉芳、譚維金、黃玉燕、黃月華及黃煥珍；第四職階，薪俸點為140；文成杰。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

技術工人，第五職階，薪俸點為200：高煥釗，由二零一一年一月一日起至四月二十三日止；

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：梁瑞芳，由二零一一年一月一日起至六月三十日止，黃綺幼，由二零一一年一月一日起至五月十五日止，黃美群，由二零一一年一月一日起至一月九日止；第五職階，薪俸點為150：吳鳳金，由二零一一年一月一日起至三月一日止，黃蘇妹，由二零一一年一月一日起至九月十九日止；第四職階，薪俸點為140：張治潛，由二零一一年一月一日起至六月三十日止。

按照本局代局長二零一零年十月二十六日及簽署人二零一一年一月十八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

重型車輛司機，第三職階，薪俸點為190：陳永明，由二零一一年一月一日起至十二月三十一日止；

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：陳惠芳及林玉枝，由二零一一年一月一日起至十二月三十一日止及曹美雲，由二零一一年一月一日起至六月十八日止。

按照社會文化司司長二零一零年十一月五日批示：

Diamantino Nunes Lopes，根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第七職階輕型車輛司機，薪俸點為240，由二零一一年一月一日起生效。

按照本局副局長二零一零年十一月十六日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第六職階、薪俸點為160：謝觀愛，由二零一一年一月三日起生效，張榮鎮，由二零一一年一月五日起生效，黃月華，由二零一一年一月七日起生效，甘錦鳳，由二零一

Lam In Sio, Lei Kuan Chan, Lei Si Hung, Leong Lai Chan, Lou Kuong Tat, Mak In Peng, Mok Lai Na, Mok Wai Chan, Mou Fong Kam, Ng Kuai Chan, Ng Wai Leng, Sam Sio Mei, Seng Fong Teng, Tai Iok Fong, Tam Wai Kam, Vong Iok In, Wong Ut Wa e Wong Wun Chan; 4.º escalão, índice 140: Man Seng Kit.

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Kou Vun Chiu como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, de 1 de Janeiro a 23 de Abril de 2011;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Leong Soi Fong, de 1 de Janeiro a 30 de Junho de 2011, Wong I Iao, de 1 de Janeiro a 15 de Maio de 2011, Wong Mei Kuan, de 1 de Janeiro a 9 de Janeiro de 2011; 5.º escalão, índice 150: Ng Fong Kam, de 1 de Janeiro a 1 de Março de 2011, Vong Sou Mui, de 1 de Janeiro a 19 de Setembro de 2011; 4.º escalão, índice 140: Cheong Chu Chum, de 1 de Janeiro a 30 de Junho de 2011.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 26 de Outubro de 2010, e da signatária, de 18 de Janeiro de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, com referência à carreira, categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Weng Meng como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Chan Wai Fong e Lam Iok Chi, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011, e Chou Mei Wan, de 1 de Janeiro a 18 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2010:

Diamantino Nunes Lopes — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Novembro de 2010:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, com referência à carreira, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Che Kun Oi, a partir de 3, Cheong Weng Chan, a partir de 5, Wong Ut Wa, a partir de 7,

年一月十二日起生效，趙美萍，由二零一一年一月十七日起生效，李樹洪，由二零一一年一月二十一日起生效及盧廣達，由二零一一年一月二十六日起生效。

按照本局局長二零一零年十一月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期壹年，由二零一一年一月十二日起生效，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

重型車輛司機，第一職階、薪俸點為170：關文雄；

技術工人，第一職階，薪俸點為150：麥定邦。

按照簽署人二零一零年十一月二十五日批示：

劉桂源，第六職階勤雜人員，薪俸點為160，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期壹年，由二零一一年一月一日起生效。

按照行政長官二零一零年十二月七日批示：

根據第14/2009號法律第八條、附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階、薪俸點為485：José Carlos Mendes Furriel Mateus，由二零一一年一月二十一日起至六月三十日止及Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus，由二零一一年一月二十八日起至六月三十日止。

按照簽署人二零一零年十二月十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：杜文威，由二零一一年三月一日起至八月三十一日止；

輕型車輛司機，第一職階、薪俸點為150：黃偉揚，由二零一一年二月二日起至十二月三十一日止；

技術工人，第一職階，薪俸點為150：鄭漢光，由二零一一年二月九日起至二零一二年二月八日止。

按照本局代副局長二零一零年十二月二十七日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的

Kam Kam Fong, a partir de 12, Chio Mei Peng, a partir de 17, Lei Si Hung, a partir de 21 e Lou Kuong Tat, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2010:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Janeiro de 2011:

Kuan Man Hong como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170;

Mak Teng Pong como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150.

Por despacho da signatária, de 25 de Novembro de 2010:

Lao Kuai Un — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Dezembro de 2010:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do artigo 8.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: José Carlos Mendes Furriel Mateus, de 21 de Janeiro a 30 de Junho de 2011 e Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus, de 28 de Janeiro a 30 de Junho de 2011.

Por despachos da signatária, de 13 de Dezembro de 2010:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, com referência à carreira, categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

To Man Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, de 1 de Março a 31 de Agosto de 2011;

Wong Wai Ieong, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, de 2 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 2011;

Cheang Hon Kuong, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, de 9 de Fevereiro de 2011 a 8 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do subdirector, substituto, destes Serviços, de 27 de Dezembro de 2010:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, com referência à categoria, es-

編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：何凱盈及 Maria Elisabela Larrea Y Eusébio，由二零一一年三月一日起生效。

按照本局代副局長二零一零年十二月二十八日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第六職階、薪俸點為160：吳鳳金、盛鳳婷及黃煥珍，由二零一一年二月十七日起生效及莫麗娜，由二零一一年二月二十四日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年一月十二日批示：

龔皓怡，根據第12/2010號法律第三條、第五條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為中學教育一級教師、第一職階、薪俸點為440，為期壹年，由二零一一年二月二十二日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年一月二十九日批示：

蘇朝暉、Sílvia Ribeiro Osório Ho、袁凱清、惠程勇、曾冠雄及Emília Maria dos Remédios Yeong，本局確定委任的顧問高級技術員，於二零一一年一月五日第一期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的評核名單中分別名列第一至第六名，根據第14/2009號法律第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，確定晉升為本局編制內高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員，第一至第五名根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，繼續維持其超額狀況，第六名則填補其本人曾經擔任的空缺。

譚可珍，本局編制外合同的中葡中學教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項及第三十條的規定，獲委任為本局語言推廣中心主任，由二零一一年二月十六日起至八月三十一日止。

二零一一年二月九日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

calão e índice, a cada uma indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ho Hoi Ieng e Maria Elisabela Larrea Y Eusébio, como técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despachos do subdirector, substituto, destes Serviços, de 28 de Dezembro de 2010:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, com referência à carreira, escalão e índice, a cada uma indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ng Fong Kam, Seng Fong Teng e Wong Wun Chan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 17 e Mok Lai Na, a partir de 24 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2011:

Kong Hou I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 3.º, 5.º, mapa I do anexo da Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2011:

Sou Chio Fai, Sílvia Ribeiro Osório Ho, Un Hoi Cheng, Wai Cheng Iong, Chang Kun Hong e Emília Maria dos Remédios Yeong, técnicos superiores assessores, de nomeação definitiva, destes Serviços, classificados do 1.º ao 6.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2011, II Série, de 5 de Janeiro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, do 1.º ao 5.º mantêm-se na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o 6.º lugar indo preencher a vaga ocupada pela própria.

Tam Ho Chan, professora do ensino secundário luso-chinês, contratada além do quadro, destes Serviços — designada como directora do Centro de Difusão de Línguas, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, de 16 de Fevereiro a 31 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Fevereiro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十一月一日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘用楊曉帆在本局演藝學院音樂學校擔任音樂教師，自二零一一年二月七日起至二零一一年十一月三十日止。

摘錄自簽署人於二零一一年二月七日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，蔡雷在本局澳門樂團擔任中提琴聲部樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一一年四月十四日起生效。

二零一一年二月十日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2010:

Yang Xiaofan — contratado por contrato individual de trabalho, como professor de música da Escola de música do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 7 de Fevereiro a 30 de Novembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 7 de Fevereiro de 2011:

Cai Lei — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «Viola Tutti» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 14 de Abril de 2011.

Instituto Cultural, aos 10 de Fevereiro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

准照摘錄

“軒仔記燒味餐廳”，葡文名稱為“Restaurante Hin Kee”和英文名稱為“Hin Kee Restaurant”餐廳在二零一一年一月十九日獲發第0560/2011號牌照，持牌人為“新濠日貿易飲食有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Comércio e Comidas San Hou Iat Lda.”和英文名稱為“San Hou Iat Concepts Company Limited”。該餐廳被評定為二級，位於澳門高美士街79C-79D號鳳凰臺地下及一樓B及C舖。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“酪悅”，葡文名稱為“Moët & Chandon”和英文名稱為“Moët & Chandon”酒吧在二零一一年一月二十一日獲發第0564/2011號牌照，持牌人為“威尼斯人路丞股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路丞填海區，路丞連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，第一地段第6區裙樓“四季名店”L1層1122舖位。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一一年二月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0560/2011, em 19 de Janeiro, em nome da sociedade «新濠日貿易飲食有限公司», em português «Companhia de Comércio e Comidas San Hou Iat Lda.» e em inglês «San Hou Iat Concepts Company Limited», para o restaurante denominado «軒仔記燒味餐廳», em português «Restaurante Hin Kee» e em inglês «Hin Kee Restaurant» e classificado de 2.ª classe, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.ºs 79C-79D, Edf. Fong Vong Toi, rés-do-chão e 1.º andar, lojas B e C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0564/2011, em 21 de Janeiro, em nome da sociedade «威尼斯人路丞股份有限公司», em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o bar denominado «酪悅», em português «Moët & Chandon» e em inglês «Moët & Chandon» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, loja 1122 do piso 1 (L1) do «The Shoppes at Four Seasons» no pódio, zona 6, parcela 1.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Fevereiro de 2011. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一一年一月五日作出的批示：

應陳家祺的請求，其在本局擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一一年一月二十四日起予以解除。

摘錄自本件簽署人於二零一一年一月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gabriela Helena da Rocha Alves Martins在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年二月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，劉楚遠在本局擔任體育設施管理廳廳長的定期委任，自二零一一年二月十五日起續期兩年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，鄒國偉在本局擔任組織、研究及資訊處處長的定期委任，自二零一一年二月十五日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一一年二月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

李婕，第一職階一等高級技術員，自二零一一年二月七日起生效；

何國斌，第一職階一等技術員，自二零一一年二月七日起生效；

林淑雯、劉致和、吳美鳳、薛慧冰及容家宏，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年二月七日起生效；

林佩君及沈美琦，第一職階二等高級技術員，自二零一一年二月十九日起生效；

葉金松、李燕玲、梁家燕、梁嘯龍、盧綺雲、蘇盈康、戴愛珍、譚穎兒、袁天恩及黃慧芝，第一職階二等技術員，自二零一一年二月十九日起生效；

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 5 de Janeiro de 2011:

Chan Ka Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despacho do sigatário, de 12 de Janeiro de 2011:

Gabriela Helena da Rocha Alves Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Janeiro de 2011:

Lau Cho Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Administração de Instalações Desportivas deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Fevereiro de 2011.

Chao Kuok Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Organização, Estudos e Informatização deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 1 de Fevereiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Chit da Conceição, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2011;

Ho Koc Pan, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2011;

Lam Sok Man, Lau Chi Vo, Ng Mei Fong, Sit Wai Peng e Yung Ka Wang, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2011;

Lam Pui Kwan e Sam Mei Kei, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2011;

Ip Kam Chong, Lei In Leng, Leong Ka In, Leong Sio Long, Lou I Wan, Sou Ieng Hong, Tai Oi Chan, Tam Veng I, Un Tin Ian e Welch Wong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2011;

Alberto Xequê do Rosário及王美玲，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年二月十九日起生效；

李仲偉，第一職階首席技術員，自二零一一年二月二十日起生效；

鄭芷瑩，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年三月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年二月六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，José Maria da Fonseca Tavares在本局擔任副局長的定期委任，自二零一一年三月一日起續期兩年。

聲明

為著有關之效力，茲聲明本局第一職階一等技術輔導員柯文東，因其編制外合同期滿，應其請求自二零一一年二月七日起終止職務。

二零一一年二月十日於體育發展局

代局長 戴祖義

Alberto Xequê do Rosário e Vong Mei Leng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2011;

Lei Chong Wai, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 20 de Fevereiro de 2011;

Ivy Chiang, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro de 2011:

José Maria da Fonseca Tavares — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que O Man Tong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto, cessou funções, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

Instituto do Desporto, aos 10 de Fevereiro de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年十二月三十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用崔妙群、楊毅明、梁麗君、李洛敏及陳敏怡在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年二月一日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年一月十九日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，鄧笑屏在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等行政技術助理員的薪俸點230點，自二零一一年三月二十四日起生效。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 30 de Dezembro de 2010:

Choi Mio Kuan, Ieong Ngai Meng, Leong Lai Kuan, Lei Lok Man e Chan Man I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 19 de Janeiro de 2011:

Tang Siu Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用曾永康在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期一年，自二零一一年三月二日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年一月二十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭子華、鄭倩儀、譚淑茵、何嘉莉、鄭芷茵、歐迪倫、何律衡、許白芬、李穎淇、張小彥、林梅梅、鍾寶汶、李嘉芙、黃學林及黃嘉麗在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年二月一日起生效。

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年一月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，洪穎欣在本基金擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年三月二十四日起續期一年，薪俸點為320點。

二零一一年二月七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與李玉芬簽訂為期一年的編制外合同，擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，由二零一一年一月二十四日起生效。

按照簽署人於二零一一年一月十九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周志峰的編制外合同獲

Chang Weng Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Março de 2011.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 26 de Janeiro de 2011:

Chiang Chi Wa, Cheang Sin I, Tam Sok Ian, Ho Ka Lei, Kuong Chi Ian, Ao Tek Lon, Ho Lot Hang, Hoi Pak Fan, Lei Weng Kei, Cheung Sio In, Lam Mui Mui, Chong Pou Man, Lei Ka Fu, Wong Hok Lam e Wong Ka Lai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 17 de Janeiro de 2011:

Hong Weng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Fevereiro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2010:

Lee Lok Fan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 19 de Janeiro de 2011:

Chow Chi Fung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

續期一年，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零一一年三月一日起生效。

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2011.

二零一一年二月七日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 7 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年一月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，且配合第14/2009號法律第十三條第二款第（三）項及第三款的規定，朱達均在本局擔任職務的散位合同自二零一一年二月十九日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第五職階技術工人的薪俸點200的薪俸。

二零一一年二月八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 12 de Janeiro de 2011:

Chu Tat Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 8 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年一月十日作出批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，余振森在本局擔任第六職階勤雜人員的散位合同，自二零一一年二月十四日起續期一年，薪俸點為160。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年一月十二日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，劉翠碧、孔美玲及袁美娟與本局簽訂的編制外合同，分別自二零一一年二月二十四日、三月四日及三月八日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 10 de Janeiro de 2011:

U Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Janeiro de 2011:

Lao Choi Pek, Hong Mei Leng e Iun Mei Kun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro ascendendo a adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Fevereiro, 4 de Março e 8 de Março de 2011, respectivamente.

聲 明

為著應有效力，茲聲明，李兆林在本局擔任樓宇管理支援處處長的定期委任，應其要求，於期限屆滿而終止，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項之規定，自二零一一年一月二十六日起返回其原職位，擔任本局人員編制第二職階顧問高級技術員。

二零一一年二月七日於房屋局

局長 譚光民

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lee Sio Lam cessou, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios deste Instituto e regressa ao lugar de origem, como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Instituto, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 7 de Fevereiro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

建設發展辦公室**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用梁家耀，自二零一一年一月三日起，在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期六個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用吳詠妍，自二零一一年一月七日起，在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用李健坤，自二零一一年一月三日起，在本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，為期六個月。

二零一一年二月二日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Novembro de 2010:

Leong Ka Io — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Ng Weng In — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2010:

Lei Kin Kuan — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 2 de Fevereiro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

電 信 管 理 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Dezembro de 2010:

Fong Wai Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do qua-

規定，本局第二職階二等技術輔導員馮惠菁的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一一年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，本局第二職階一等技術員陳金成的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一一年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年一月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁佩儀在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一一年二月一日起生效。

二零一一年二月十一日於電信管理局

局長 陶永強

dro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Dezembro de 2010:

Chan Kam Seng, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2011:

Leong Pui I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 11 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年一月二十七日作出的批示：

根據第17/2005號行政法規及第10/2009號行政法規修改的第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，區鈺儀在本委員會秘書處擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年四月一日起續期一年。

二零一一年二月十日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 27 de Janeiro de 2011:

Ao Iok I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Secretariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 17/2005 e 10/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2011.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 10 de Fevereiro de 2011. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.